



Rada  
Európskej únie

V Bruseli 18. apríla 2023  
(OR. en)

8355/23

---

---

**Medziinštitucionálny spis:  
2023/0094(NLE)**

---

---

**AVIATION 86  
RELEX 462  
ASIE 34**

## **NÁVRH**

---

Od:	Martine DEPREZOVÁ, riaditeľka, v zastúpení generálnej tajomníčky Európskej komisie
Dátum doručenia:	17. apríla 2023
Komu:	Thérèse BLANCHETOVÁ, generálna tajomníčka Rady Európskej únie
Č. dok. Kom.:	COM(2023) 195 final
Predmet:	Návrh ROZHODNUTIA RADY o pozícii, ktorá sa má v mene Európskej únie zaujať v spoločnom výbore zriadenom na základe Dohody o bezpečnosti civilného letectva medzi Európskou úniou a Japonskom, pokiaľ ide o prijatie rokovacieho poriadku spoločného výboru

---

Delegáciám v prílohe zasielame dokument COM(2023) 195 final.

---

Príloha: COM(2023) 195 final



V Bruseli 17. 4. 2023  
COM(2023) 195 final

2023/0094 (NLE)

Návrh

## **ROZHODNUTIE RADY**

**o pozícii, ktorá sa má v mene Európskej únie zaujať v spoločnom výbore zriadenom na základe Dohody o bezpečnosti civilného letectva medzi Európskou úniou a Japonskom, pokiaľ ide o prijatie rokovacieho poriadku spoločného výboru**

## DÔVODOVÁ SPRÁVA

### **1. KONTEXT NÁVRHU**

#### **1.1. Dôvody a ciele návrhu**

Európska únia a Japonsko podpísali 22. júna 2020 dohodu o bezpečnosti civilného letectva (ďalej len „dohoda“) s cieľom posilniť dvojstrannú spoluprácu v oblasti bezpečnosti civilného letectva a uľahčiť obchod s výrobkami leteckej techniky a investície do týchto výrobkov medzi Úniou a Japonskom. Dohoda nadobudla platnosť 1. júna 2021.

V článku 11 ods. 1 a 3 dohody sa uvádza, že v záujme účinného uplatňovania dohody sa zriaďuje spoločný výbor zmluvných strán a že tento spoločný výbor vypracuje a prijme vlastný rokovací poriadok. Tento návrh sa týka uvedeného rokovacieho poriadku.

Aby Únia mohla prijať rokovací poriadok spoločného výboru, vyžaduje sa rozhodnutie Rady, ktorým sa Komisia (zastupujúca Úniu na zasadnutiach spoločného výboru) splnomocní na prijatie rokovacieho poriadku v mene Únie v spoločnom výbore.

#### **1.2. Súlad s existujúcimi ustanoveniami v tejto oblasti politiky**

Spolupráca medzi EÚ a Japonskom v oblasti bezpečnosti letectva je súčasťou stratégie v oblasti letectva pre Európu. Predložený návrh rokovacieho poriadku je podobný tomu, ktorý prijali spoločné výbory iných dvojstranných dohôd o bezpečnosti letectva medzi EÚ a tretími krajinami.

#### **1.3. Súlad s ostatnými politikami Únie**

Dohoda plní základný cieľ vonkajšej politiky Únie v oblasti letectva, keďže zvyšuje bezpečnosť civilného letectva a uľahčuje obchod s výrobkami leteckej techniky a investície do týchto výrobkov.

### **2. PRÁVNY ZÁKLAD, SUBSIDIARITA A PROPORCIONALITA**

#### **2.1. Právny základ**

Zmluva o fungovaní Európskej únie, a najmä jej článok 100 ods. 2 v spojení s článkom 218 ods. 9.

#### **2.2. Subsidiarita (v prípade inej ako výlučnej právomoci)**

Neuplatňuje sa.

#### **2.3. Proporcionalita**

Neuplatňuje sa.

#### **2.4. Výber nástroja**

Neuplatňuje sa.

### **3. VÝSLEDKY HODNOTENÍ EX POST, KONZULTÁCIÍ SO ZAJINTERESOVANÝMI STRANAMI A POSÚDENÍ VPLYVU**

#### **3.1. Hodnotenia ex post/kontroly vhodnosti existujúcich právnych predpisov**

Neuplatňuje sa.

### **3.2. Konzultácie so zainteresovanými stranami**

Neuplatňuje sa.

### **3.3. Získavanie a využívanie expertízy**

Neuplatňuje sa.

### **3.4. Posúdenie vplyvu**

Neuplatňuje sa.

### **3.5. Regulačná vhodnosť a zjednodušenie**

Neuplatňuje sa.

### **3.6. Základné práva**

Neuplatňuje sa.

## **4. VPLYV NA ROZPOČET**

Žiadny vplyv na rozpočet EÚ.

## **5. ĎALŠIE PRVKY**

### **5.1. Plány vykonávania, spôsob monitorovania, hodnotenia a podávania správ**

V spoločnom výbore zriadenom článkom 11 dohody bude Úniu zastupovať Európska komisia, ktorej pomáha Agentúra Európskej únie pre bezpečnosť letectva (EASA) a ktorú sprevádzajú letecké úrady členských štátov.

### **5.2. Vysvetľujúce dokumenty (v prípade smerníc)**

Neuplatňuje sa.

### **5.3. Podrobné vysvetlenie konkrétnych ustanovení návrhu**

Návrh rokovacieho poriadku pozostáva z desiatich bodov.

V bode 1 sa stanovuje vymedzenie pojmu „zmluvná strana“.

V bode 2 sa uvádza, že spoločnému výboru predsedajú spoločne zástupca Európskej únie a zástupca Japonska. V tomto bode sa rovnako stanovuje, že Európsku úniu v spoločnom výbore zastupuje Európska komisia, ktorej pomáha Agentúra Európskej únie pre bezpečnosť letectva (EASA) a ktorú sprevádzajú letecké úrady členských štátov Európskej únie. Nakoniec v bode 2 sa uvádza, že Japonsko v spoločnom výbore zastupuje japonské ministerstvo zahraničných vecí a/alebo misia Japonska pri Európskej únii a sprevádza ho japonské ministerstvo pôdohospodárstva, infraštruktúry, dopravy a cestovného ruchu.

V bode 3 sa stanovuje, že spoločný výbor zasadá v pravidelných intervaloch a že miesta zasadnutia sa budú v čo najväčšej miere striedať medzi Bruselom a Tokiom. Alternatívne by sa mohli zorganizovať rokovania prostredníctvom videokonferencie, pričom rozhodnutia a odporúčania prijaté počas videokonferencií budú mať rovnakú hodnotu ako rozhodnutia a odporúčania prijaté na zasadnutiach s osobnou účasťou. Pokiaľ sa predsedovia nedohodnú inak, zasadnutia spoločného výboru sú neverejné. Po vzájomnom súhlase predsedov sa po zasadnutiach môže vydať tlačová správa. Zasadnutia budú prebiehať a dokumenty sa budú

vyhotovovať v anglickom jazyku. Náklady na tlmočenie alebo preklad do iného jazyka hradí zmluvná strana, ktorá o tlmočenie či preklad požiadala.

V bode 4 sa uvádza, že pred každým zasadnutím sa zmluvné strany navzájom informujú o zamýšľanom zložení svojich delegácií, pričom každá z nich vymenuje svojho predsedu. Predsedovia môžu *ad hoc* rozhodnúť, že na zasadnutia sa s cieľom poskytnúť informácie o konkrétnych témach alebo ako pozorovatelia prizvú externí účastníci.

V bode 5 sa uvádza, že ako tajomníci spoločného výboru konajú spoločne úradník Európskej komisie a úradník japonského ministerstva zahraničných vecí.

V bode 6 sa uvádza, že predsedovia na základe vzájomného súhlasu stanovujú predbežný program každého zasadnutia. Tento predbežný program a všetky príslušné dokumenty na zasadnutie zašlú tajomníci účastníkom najneskôr pätnásť pracovných dní pred dňom zasadnutia. Spoločný výbor prijíma program na začiatku každého zasadnutia. Ak sa na tom zmluvné strany dohodnú, môžu sa do programu zaradiť aj iné body, než sú tie, ktoré sú uvedené v predbežnom programe. S cieľom zohľadniť požiadavky vyplývajúce z vnútorných postupov niektorej zo zmluvných strán alebo naliehavosť konkrétnej veci môžu predsedovia na základe súhlasu upraviť lehotu na zaslanie dokumentov vrátane predbežného programu uvedenú v odseku 1.

V bode 7 sa uvádza, že po každom zasadnutí spoločného výboru sa vypracuje návrh zápisnice zo zasadnutia. Uvedú sa v ňom prijaté rozhodnutia, odporúčania a závery. Po schválení zápisnicu podpíšu predsedovia a každá zmluvná strana uloží jedno originálne vyhotovenie alebo jednu naskenovanú kópiu. Dokumenty možno elektronicky podpísať a archivovať.

Bod 8 sa týka vymedzenia písomného postupu, aby sa v prípade potreby a v odôvodnených prípadoch mohli odporúčania a rozhodnutia spoločného výboru prijímať písomným postupom. Na tento účel si predsedovia vymenia návrhy opatrení, ku ktorým má spoločný výbor zaujať stanovisko a ktoré potom možno potvrdiť korešpondenčne. Ktorákoľvek zmluvná strana však môže na účely prerokovania záležitosti požiadať o zvolanie zasadnutia spoločného výboru.

V bode 9 sa uvádza rozhodovací proces v spoločnom výbore. Spoločný výbor prijíma rozhodnutia a odporúčania na základe konsenzu medzi zmluvnými stranami. Rozhodnutia a odporúčania spoločného výboru sa nazývajú „rozhodnutie“ a „odporúčanie“, pričom po názve nasleduje poradové číslo, dátum ich prijatia a opis ich predmetu. Rozhodnutia a odporúčania spoločného výboru podpisujú predsedovia. Zmluvné strany vykonávajú rozhodnutia prijaté spoločným výborom v súlade so svojimi vlastnými vnútornými postupmi. Zmluvné strany môžu rozhodnutia prijaté spoločným výborom uverejniť vo svojich príslušných úradných publikáciách. Odporúčania alebo akýkoľvek iný akt prijatý spoločným výborom možno uverejniť, ak sa tak rozhodnú zmluvné strany. Z rozhodnutí a odporúčaní si každá zmluvná strana ponechá jedno originálne vyhotovenie alebo jednu naskenovanú kópiu.

Bod 10 sa týka výdavkov. Za úhradu vlastných výdavkov, ktoré zmluvným stranám vzniknú z dôvodu ich účasti na zasadnutiach spoločného výboru a zasadnutiach v súlade s rozhodnutiami a odporúčaniami spoločného výboru, vrátane výdavkov na personál, cestovné náklady a diéty, ako aj poštovných a telekomunikačných nákladov zodpovedajú zmluvné strany. Výdavky spojené s materiálnym zabezpečením zasadnutí znáša hostiteľská zmluvná strana.

Návrh

## ROZHODNUTIE RADY

**o pozícii, ktorá sa má v mene Európskej únie zaujať v spoločnom výbore zriadenom na základe Dohody o bezpečnosti civilného letectva medzi Európskou úniou a Japonskom, pokiaľ ide o prijatie rokovacieho poriadku spoločného výboru**

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie, a najmä na jej článok 100 ods. 2 v spojení s článkom 218 ods. 9,

so zreteľom na návrh Európskej komisie,

keďže:

- (1) Dohoda o bezpečnosti civilného letectva medzi Európskou úniou a Japonskom<sup>1</sup> (ďalej len „dohoda“) bola v mene Únie schválená ROZHODNUTÍM RADY (EÚ) 2021/112 z 25. januára 2021<sup>2</sup> a nadobudla platnosť 1. júna 2021<sup>3</sup>.
- (2) V článku 11 ods. 1 dohody sa stanovuje, že na účinné uplatňovanie dohody sa zriaďuje Spoločný výbor zmluvných strán.
- (3) V článku 11 ods. 3 dohody sa ďalej stanovuje, že tento spoločný výbor vypracuje a prijme vlastný rokovací poriadok.
- (4) Komisia a japonské ministerstvo zahraničných vecí spolupracovali na vypracovaní návrhu rokovacieho poriadku.
- (5) Keďže rokovací poriadok spoločného výboru bude pre Úniu záväzný, je vhodné stanoviť pozíciu, ktorá sa má zaujať v mene Únie v spoločnom výbore, pokiaľ ide o jeho prijatie. Pozícia Únie v spoločnom výbore by mala byť založená na návrhu rozhodnutia spoločného výboru,

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

### Článok 1

1. Pozícia, ktorá sa má v mene Únie zaujať na prvom zasadnutí spoločného výboru zriadeného na základe Dohody o bezpečnosti civilného letectva medzi Európskou úniou a Japonskom, pokiaľ ide o prijatie rokovacieho poriadku spoločného výboru, je založená na návrhu rozhodnutia spoločného výboru<sup>4</sup>.
2. Zástupca Únie v spoločnom výbore môže odsúhlasiť menšie zmeny návrhu rozhodnutia spoločného výboru bez ďalšieho rozhodnutia Rady.

<sup>1</sup> Ú. v. EÚ L 229, 16.7.2020, s. 4 – 25.

<sup>2</sup> Ú. v. EÚ L 36, 2.2.2021, s. 1 – 2.

<sup>3</sup> Ú. v. EÚ L 230, 30.6.2021, s. 4.

<sup>4</sup> Pozri dokument ST...../23 na <http://register.consilium.europa.eu>.

*Článok 2*

Toto rozhodnutie nadobúda účinnosť dňom jeho prijatia.

V Bruseli

*Za Radu  
predseda/predsedička*